
NOCHE DE REYES UN MONTAJE SIN CORSÉ

BEATRIZ ARGÜELLO / DANIEL ALBALADEJO

FOTO: (NOVIEMBRE [CLIKEAR](#))

Tras haber dejado la dirección de la **Compañía Nacional de**

Teatro Clásico

Vasco

retomado su antigua

Compañía Noviembre

, y con ella ha montado

Noche de Reyes

(1599 - 1601) de

William Shakespeare

. Esta comedia de

Shakespeare

, en cinco actos, tiene como título en inglés

Twelfth Night, or What You Will

, que se puede traducir la

Duodécima Noche, o Lo que queráis.

La traducción de

Noche de Reyes

proviene de que la duodécima noche después de Nochebuena coincide con la Epifanía

.
Con probabilidad la escribió con motivo de la celebración de Reyes en Inglaterra.

Esta historia de enredos amorosos y un tanto rocambolesca, plagada de humor, pertenece a las llamadas comedias románticas. Juega también con el equívoco del sexo, puesto que

Viola

, la protagonista, se disfraza de hombre para sobrevivir en el mundo de la corte. Este juego de los disfraces, predominantemente de mujer a hombre, que también adoran nuestros clásicos del siglo de oro, además de permitir una serie de equívocos en la línea erótica - curiosamente las mujeres se enamoran de estos galanes híbridos -, denuncian, no sé si conscientemente por parte de los autores, la necesidad de ser hombre para poder bandearse en el mundo. Esto

supone una denuncia de lo que ahora llamamos "machismo". También este juego de disfraces parece plantear una pregunta ante lo que es la identidad humana. La sociedad ha fijado el sexo y el estatus social, pero ¿se pueden alterar mediante un simple cambio de ropas?

Otro de los elementos es el enamoramiento de mujer a mujer, a través de la falsa identidad.

Olivia

está fascinada por

Viola

- a la que cree ser

Cesáreo

, su nuevo nombre de pila en su transformismo masculino -, y no lo distingue de

Sebastián

, el hermano gemelo de

Viola

. Analizado este aspecto con los ojos de los tiempos que corren, ¿se puede decir que

Shakespeare

lanza un mensaje en el que el sexo diferencial no es importante para el amor, sino lo que importa es el ser humano?

Shakespeare

idea una tormenta y el obligado naufragio del bergantín, donde viajan dos hermanos gemelos, aunque de distinto sexo, lo cual es una convención a aceptar y más bien serían lo que llamamos mellizos. Los mellizos pueden ser de distinto sexo, mientras que los gemelos no. Los gemelos son idénticos y los mellizos sólo tienen un cierto parecido. A

Shakespeare

le interesa que sean gemelos y de distinto sexo, para que

Olivia

pueda confundirlos y entregarse, indiferentemente, a una y a otro. Pues bien, del naufragio sólo se salva

Viola

a la cual las olas la han depositado en las playas del imaginario país de Iliria. Cree mejor sobrevivir en la corte siendo hombre. Su apariencia fascina a

Olivia

, la cual rechaza al

Duque Orsini

, que bebe los vientos por ella.

Viola

no le hace ascos a

Orsini

y se ve en un aprieto ante las caricias de

Olivia

. A través de este entramado circula el mayordomo

Malvolio

, hombre ambicioso y amante del estricto deber. Y ahí queda la historia porque, para no

destriparle los equívocos y el desenlace a que quien no la conozca,.

Si se quiere expresar en una palabra lo que es este montaje, ésta sería:

Divertida

. Se lo pasa uno muy bien y el tiempo vuela. Tengo la impresión de que

Eduardo Vasco

, al estar en su propia compañía ha hecho de

su capa un sayo,

con respecto a sus montajes en la

Compañía Nacional de Teatro Clásico

, y esto le ha permitido sentirse como más libre sin tener que rendir cuentas a nadie. Es un montaje sin corsé.

Noche de Reyes

la ha traído a nuestra época en el vestuario y ha seguido el camino un tanto circense y en la línea del prudente musical.

Este llevarla hacia el terreno musical no es nuevo. Existe la versión operística (1820) de

Frederic Reynolds

con música de

Henry Bishop

, aunque este tratamiento operístico se alinea más con las adaptaciones de obras de

Shakespeare

al mundo de la ópera y no tanto a lo que entendemos hoy por musical o comedia musical. De todos modos, algunos estudiosos han hablado de

Noche de Reyes

como el musical de

Shakespeare

, y, de hecho, se conservan canciones y partituras que se interpretaban en su época. En la versión de

Eduardo Vasco

existen canciones como son las entonadas por el trío cómico, amante del alcohol -

Sir Toby

(Don Tobías) (

Fernando Sendino

),

Sir Andrew

(Don Andrés) (

José Ramón Iglesias

) y

Feste

(

Arturo Querejeta

) - que las toma de las canciones populares y regionales, a las que se recurren en estado etílico. Además de estas canciones

Ángel Galán

y

Eduardo Vasco

han compuesto otras músicas en la línea de la comedia musical anglosajona, sin ser temerarios o querer emularla. Es consciente de que trata con actores y no con cantantes. De todos modos esta prudencia, nos deja un tanto insatisfechos en el arranque de la comedia. Es lo que tiene el musical, por muy humilde que se quiera presentar. Necesita de voces.

Arturo Querejeta

, que es el que rompe el hielo en este terreno, entona bien y lo mismo el resto del equipo, pero se echa de menos la brillantez de lo que es el canto y esto nos pone en alerta. Asimilado este primer asalto, aceptamos el resto de la interpretaciones musicales. De alabar la melodía

Olivia

en el susurro.

Toda la representación resulta muy divertida, ágil y con buen ritmo. Los personajes que llamamos cómicos están a la altura y nos hacen soltar la carcajada. Entre ellos

José Ramón Iglesias

en el papel de

Don Andrés

, despliega una gran comicidad. Cómicas son el pupurri de canciones de borrachera y el público lo celebra. Para mí, termina por ser repetitivo y un poco de discreción no estaría mal. Y ya que estamos con lo cómico, a veces esta dimensión se pasa un tanto, como es el caso del personaje de

Sebastián

(

Francesco Carril

), que comienza a estar bien tratado en ese desconcierto y de pronto cae en el gesto de cómico hacia el público, tras el inesperado beso que

Olivia

le propina. Sobra.

Esta línea cómica infecta al resto de los personajes y aquí es donde más duda puede haber con respecto al montaje. Está claro que ha sido una elección por parte de

Eduardo Vasco

, pero sobre ello tengo mis dudas, una vez que no se distinguen los dos tipos de personajes y quedan apagada cierta línea romántica en los personajes centrales, así como el personaje del malvado

Malvolio

(

Héctor Carballo

), pierde su personalidad y su "tragicidad", que la tiene. La jugarreta que le tienden

Feste

y compañía, resulta demasiado burda en el tratamiento escénico. Algo similar sucede con los personajes centrales y sólo se salva y se distancia del juego farsesco el

duque Orsino

(
Daniel Albaladejo

).

Beatriz Argüello

nos da una

Viola-Cesáreo

divertida, según las pautas que le han marcado, pero se echa de menos cierto lirismo cuando lo requiere. Quien resulta divertida y parece tener sus ancestros en la

Commedia del Arte

es la criada

María

, interpretada con gracia por

Maya Reyes

.

Noche de Reyes

de

Eduardo Vasco

es un espectáculo que se ha quitado el corsé y la gracia se desparrama por la escena. El texto llega con facilidad al espectador y mantiene cierto grado poético en la prosa. Sería de desear alternar esa comicidad general con otros momentos más líricos e incluso trágicos, como es el

Malvolio

, pero vale la pena.

Versión: Yolanda Pallín

Iluminación: Miguel Ángel Camacho

Vestuario: Lorenzo Caprile

Escenografía: Carolina González

Música: Ángel Galán

y

Eduardo Vasco

Ayudante de dirección: Fran Guinot

Producción: Alantara y Villota

Producción:

Noviembre Compañía de Teatro

Intérpretes: (por orden de intervención) Arturo Querejeta

(Feste, el Bufón), Daniel

Duración aproximada: 1 hora y 45 minutos

Estreno en Madrid:

Teatro de la Abadía (Sala Juan

Noche de Reyes, Noviembre. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Octubre de 2012 11:52 - Actualizado Lunes, 15 de Octubre de 2012 13:57



REBECA HERNANDO / FANCES



Más información

[Noche de Reyes. Noviembre](#)
[Noche de Reyes. Noviembre. Entrevista](#)

José Ramón Díaz Sande

Noche de Reyes, Noviembre. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Octubre de 2012 11:52 - Actualizado Lunes, 15 de Octubre de 2012 13:57

Copyright©diazsande



Teatro de la Abadía/ Fernández de los Ríos, 42 28015 – Madrid – Tel.: 91 448 16 27

Localidades: Taquilla (Tel.: 91 448 16 27)

Telepagos: Web: www.teatroabadia.com (91 448 16 27)

Prensa: prensa@teatroabadia.com